

Words at an Exhibition  
열장의 이야기와 다섯 편의 시  
an exhibition  
in ten chapters and five poems

2020 부산비엔날레  
Busan Biennale 2020

PRESS KIT

2020. 9. 5 - 11. 8.



부산비엔날레조직위원회  
Busan Biennale Organizing Committee



주최

---



**부산비엔날레조직위원회**  
Busan Biennale Organizing Committee

주관

---



**부산비엔날레조직위원회**  
Busan Biennale Organizing Committee

협찬/후원

---

**SHINSEGAE**

**BNK 부산은행**

**NAVER**



EMBASSY OF DENMARK

**M**  
mondriaan  
fonds



BRITISH  
COUNCIL



Norwegian Embassy  
Seoul





# 목차

## I. 부산비엔날레 Busan Biennale 2020

✓ 주제 Theme 6

✓ 소개 Introduction 11

✓ 전시공간 Venue 14

## II. Program

✓ 온라인 전시 Online Exhibition 18

✓ 프로그램 Program 22

✓ 참여작가 리스트 Artists 26

## III. Press Service

✓ 홍보·마케팅팀 PR·Marketing Team 42

✓ 프레스 자료 Google Drive



## I. Busan Biennale 2020

### ■ 전시주제

#### 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》

#### Words at an Exhibition—an exhibition in ten chapters and five poems

*Jacob Fabricius*

Busan Biennale 2020 examines the city and tries to expand the various spectrums of a metropolitan through artistic expressions. At Busan Biennale 2020, ten fiction writers and one poet were invited to write on the characteristics of the city of Busan as a conceptual basis for selecting the artists, each responding through new commissions and existing works within the context of the exhibition. The eleven authors—which represent different generations, genres, and writing styles—have each created and written fictional layers around and about the city, some with direct reference to Busan, and others are indirect. Mixing past, present, and future, the artists and writers involved in *Words at an Exhibition — an exhibition in ten chapters and five poems* use Busan as a backdrop in ways that create a narrative that simultaneously combines reality, history, and imagination through experiences of contemporary fiction, a focus on soundscapes and film works, as well as paintings, photographs, sculptures, and site-specific installations.

The title of the exhibition is derived from the Russian composer Modest Mussorgsky's (1839–1881) piano composition, *Pictures at an Exhibition* (1874), which is a sonic interpretation of ten artworks made by his friend Viktor Hartmann (1834–1873). At its core, *Pictures at an Exhibition* is an homage and a remembrance for Viktor Hartmann. Borrowing this approach of translation—from one artistic expression into another medium—Busan Biennale 2020 will transform the exhibition into an act of homage that extends across writing, sonic artworks, and contemporary commissions



## I. 2020 부산비엔날레

### ■ 전시주제

#### 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》

#### Words at an Exhibition—an exhibition in ten chapters and five poems

야콥 파브리시우스

2020부산비엔날레는 부산을 살펴보고, 각기 다른 예술적 표현을 통해 도시의 스펙트럼을 확장해보고자 한다. 이번 비엔날레에서는 10명의 소설가와 1명의 시인이 이야기와 시로 부산의 특징을 전달하고, 이에 기반해 시각 예술가와 음악가가 작업을 선보인다. 전시의 첫 단계로 한국, 덴마크, 미국, 콜롬비아 출신의 문필가 11명에게 도시(부산)에 대한 이야기 혹은 시 집필을 의뢰했다. 세대, 장르 및 문체가 다양한 저자들은 각자의 방식으로 도시에 가상의 층(layers)을 만들어 글을 썼는데, 일부는 부산을 직접 반영했고 다른 일부는 다소 간접적인 도시 이야기를 썼다. 또 다른 저자들은 과거, 현재, 미래를 혼합하여 부산을 현실과 역사, 상상의 서사가 혼재되는 장소로 제시했다.

전시 제목 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시(Words at an Exhibition - an exhibition in ten chapters and five poems)》는 러시아 작곡가 모데스트 무소르그스키(Modest Mussorgsky, 1839-1881)의 작품 《전람회의 그림(Pictures at an Exhibition)》(1874)에서 가져왔다. 10개의 피아노 곡과 5개의 간주곡으로 구성된 이 작품은 1873년 세상을 떠난 무소르그스키의 친구이자 건축·예술가인 빅토르 하르트만(Viktor Hartmann, 1834-1873)이 남긴 그림 10점을 음악으로 표현한 것이다. 이처럼 예술을 해석하고, 다른 매체로 번역하는 접근법을 빌려 온 이번 비엔날레는 이야기와 시를 예술 작품과 음악으로 번역하려는 시도이다. 《전람회의 그림》이 하르트만을 위한 오마주이자 기억이라면, 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》는 도시 부산을 위한 오마주, 기억이나 다름이 없다.



Busan Biennale 2020 will be held across three venues that span the old town, Yeongdo Harbor, and Eulsukdo in an attempt to summon the diversity of the city and its history. The selected exhibition spaces encompass exact locations mentioned in the fictional texts and poems. To come as close to some of the places mentioned in the short stories—which include sites such as 40 stairs, the American Cultural Center (currently Busan Modern History Museum), Gukje Market, and Jagalchi Market, among others—spaces located in the central area of Jung-gu have been selected as exhibition sites. The Yeongdo bridge, shipyards, Kangkangee Villages, and Bongrae Cathedral are likewise mentioned in the stories—to represent these, a warehouse space in the harbor has been selected as an exhibition venue. The final site, which will act as the main venue for this edition of the Busan Biennale 2020, is the Museum of Contemporary Art, Busan (MOCA), located on Eulsukdo, and represents the western part of Busan.

The process of this exhibition is important, and equally so is the exploring of the venues and areas of the city. The audience will be able to tour significant areas and symbols of the modern Korean history by walking from Jung-gu and old town to the bridge connecting Jungang-dong and Yeongdo. The areas represent both the history and the vast growth and development of Busan and South Korea. In Yeongdo, an industrial port area, visitors can discover migration and transport based on economic revival. In Eulsukdo, located in the estuary of the Nakdong River where rivers flow into the sea, audiences will discover the possibility of mixed cultures. Above all, the attempt to connect the two islands through urban historical aspects and cultural values—between Yeongdo and Eulsukdo—will be conducted for the first time for this 2020 edition in the history of the Busan Biennale. This is expected to revitalize Busan’s western culture and regional balanced development.

We hope that audiences will be able to observe and explore the city through many different fictional layers represented by the artists at this Busan Biennale. It is furthermore our hope that the exhibition *Words at an Exhibition - an exhibition in ten chapters and five poems* will make the audience get a reviewed look at the city, its history and all the potential hidden stories that can be found in the streets or behind a building facade. Join us at Busan Biennale 2020’s *Words at an Exhibition - an exhibition in ten chapters and five poems* and walk like a detective in the footsteps of history, contemporary fiction stories, urban soundscapes and visual artist’s film, paintings, photographs, sculptures and installations.





전시는 10장의 이야기와 5편의 시로부터 출발한다. 이는 무소르그스키가 10개의 피아노 작곡과 “프롬나드(Promenade, 산책)”라고 부르는 5개의 간주곡을 분류한 방식과 유사하다. 어린이들의 놀이로 알려진 “옴겨 말하기(Chinese Whispers)”와도 같이 저자들의 글이 시각 예술가와 음악가에게 전달되었고, 이들이 전시에서 작품을 통해 글에 응답한다. 이야기와 시가 ‘도시의 픽션’을 파생시킬 수 있는 주 장치로 작동하는 것이다. 전시의 무대가 되는 부산은 여러 면에서 ‘이야기의 도시(City of Fiction)’로 볼 수 있다. 부산은 아시아 최대의 영화제인 부산국제영화제를 개최하고, <올드보이>(2003), <국제시장>(2014), <부산행>(2016)뿐만 아니라 미국의 슈퍼 히어로 영화 <블랙 팬서>(2018)의 배경이었으며, 이를 통해 ‘새로운 층’의 이야기가 도시에 더해지고 있다. 부산비엔날레도 ‘새로운 픽션’의 층위를 생산할 여러 이야기를 부산에 추가할 것이다.

2020부산비엔날레는 원도심 일원, 영도 및 을숙도에서 개최된다. 이는 각 장소가 상징하는 것들을 통해 다양한 도시의 기억과 역사를 환기하거나 문학, 시각 예술 및 사운드를 통해 공간이 가진 힘을 끌어내기 위함이다. 문필가들의 이야기에 언급된 부산의 구체적인 장소에 주목하여, 중구에 위치한 여러 공간과 영도에 있는 항구의 창고를 전시장으로 활용할 예정이다. 이번 부산비엔날레의 주 전시장인 을숙도에 속한 부산현대미술관은 부산의 서부권을 대표할 것이다.

이번 전시에서는 진행 과정이 중요한 만큼 부산의 전시장소들과 그 구역의 의미를 탐사하는 것도 중요하다. 영도와 중구의 원도심에서는 개항과 제국주의 침탈, 전쟁과 피난을 겪은 도시로서 부산의 과거와 현재를 비교해 볼 수 있을 것이고, 낙동강 하구의 을숙도(부산현대미술관)에서는 혼재된 문화의 가능성을 발견할 수 있을 것이다. 무엇보다도 영도와 을숙도, 이 두 섬을 도시사적 측면과 문화적 가치를 통해 이어보고자 하는 시도가 이번 부산비엔날레에서 처음으로 진행된다. 이로써 부산의 서부 문화권 활성화를 도모하고, 지역 균형 발전에 활력을 불어넣을 것으로 기대한다.

이번 부산비엔날레에서 제시되는 다양한 픽션의 층을 통해 관람객들이 도시를 관찰하고 탐험할 수 있기를 희망한다. 더 나아가 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》가 관람객들에게 도시와 도시의 역사, 거리나 건물의 겉모습 뒤에 숨겨진 수많은 이야기들을 다시 볼 수 있는 계기가 되기를 기대한다. 이는 도시의 공간과 그것이 촉발하는 감각을 느껴볼 수 있는 시간이 될 것이다. 나는 부산이 다각적인 해석을 할 수 있는 이야기의 도시라는 점을 믿어 의심치 않는다. 2020부산비엔날레 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》에 참여하여 역사, 동시대 픽션, 도시를 기록한 사운드 및 시각예술의 발자취를 따라 탐정처럼 걸어보기를 제안한다.



## ■ Introduction

Theme	《열장의이야기와다섯편의시》 Words at an Exhibition—an exhibition in ten chapters and five poems
Date	2020. 9. 5. - 11. 8. (65days)
Venue	MOCA Busan, OldTown, Yeongdo Harbor
Host	Busan Metropolitan City, Busan Biennale Organizing Committee
Organize	Busan Biennale Organizing Committee

## ■ Artistic Director



Artistic Director  
Jacob Fabricius  
b.1970, Denmark

Career	
Present	Artistic Director, Kunsthall Aarhus, Board Member, Danish Arts Foundation's Committee for Visual Arts
2013-14	Artistic Director, Kunsthall Charlottenborg, Denmark
2008-13	Artistic Director, Malmö Konsthall, Sweden
2006-08	Curator, Center d'Art Santa Monica, Spain
2005-07	Curator, Malmö Konsthall, Sweden
Selected Exhibitions	
2019	《iwillmedievalfutureyou1》, Art Sonje Center, South Korea
2018	《SUPERFLEX, We Are All in the Same Boat》, MOAD, USA
2017	《A Real Danish Family》, Kunsthall Arhus and others, Denmark
2014	《Sandwiched》, USA
2013	《Contour》, 6th Biennial of Moving Image, Belgium
2010	《Polis polis Potastismos》, Sweden & Denmark



## ■ 소개

주제 《열장의이야기와다섯편의시》  
Words at an Exhibition—an exhibition in ten chapters  
and five poems

기간	2020. 9. 5. - 11. 8. (65일간)
장소	부산현대미술관, 원도심일대, 영도
주최	부산광역시, (사)부산비엔날레조직위원회
주관	(사)부산비엔날레조직위원회

## ■ 전시감독



전시감독  
야콥 파브리시우스  
Jacob Fabricius  
b.1970, 덴마크

### 주요 경력

현재	덴마크 쿤스트할 오르후스, 예술감독 덴마크예술재단 예술위원회 위원
2013-14	덴마크 쿤스트할샤를로텐보르, 예술감독
2008-13	스웨덴 말뫼 쿤스트할, 예술감독
2006-08	스페인 산타모니카 아트센터, 큐레이터
2005-07	스웨덴 말뫼 쿤스트할, 큐레이터

### 주요 기획 전시

2019	《나는너를중세의미래한다1》, 아트선재센터, 한국
2018	《SUPERFLEX, We Are All in the Same Boat》, MOAD, 미국
2017	《A Real Danish Family》, 쿤스트할 오르후스, 덴마크
2014	《Sandwiched》, 폴튼몰, 미국
2013	《Contour》, 제 6 회 무빙이미지 비엔날레, 벨기에
2010	《Polis PolisPotatismos》, 말뫼 쿤스트할, 스웨덴



## ■ Program

Opening Ceremony	2020. 9. 5. 16:00 Online Opening Ceremony (Youtube/@busanbiennale)
Venue	MOCA Busan
	Yeongdo Harbor
	Old Town
Online Exhibition	Audiobook Streaming Service
	3D Viewing Room
	SoundScape Streaming Service
Program	Talk Program, Sound Concert
Project	2020 Busan Art Map Project
Performance	<Green is for sorrow> Mercedes AZPILICUETA X HUH Kyung Mi Performance (Sep 5, Oct unsettled)

## ■ Volume: 34Countries, 89Artists (11Authors, 67Visual Artists, 11Musicians )

Country	Artist
Republic of Korea	35 (8Authors, 27Visual Artists and Musicians)
The Americas	9 (2Authors, 7Visual Artists and Musicians)
Europe, Africa	31 (1Authors, 30Visual Artists and Musicians)
Asia, Oceania	12 (12Visual Artists and Musicians)
The Middle East	2 (2Visual Artists and Musicians)



■ 주요 프로그램

개막식	2020. 9. 5. 16시 온라인(공식 유튜브 채널)
전시장	부산현대미술관(MOCA Busan)
	영도
	원도심 일대
온라인 전시	오디오북 스트리밍 서비스
	3D웹 전시관람 서비스
	사운드 스케이프 스트리밍 서비스
프로그램	토크프로그램, 사운드 콘서트
프로젝트	2020 부산 아트맵 프로젝트
공연	<초록은 슬프다> 메르세데스 아스필라 쿠에타 X 허경미무용단-무무 퍼포먼스 2회(9월5일/10월 중_미정)

■ 규모: 34 개국 89 명 작가  
(문학 11 명,시각 67 명,사운드 11 명)

국가	참여작가
한국	35명 (문학 8, 시각 및 사운드 27)
미주	9명 (문학 2, 시각 및 사운드 7)
유럽,아프리카	31명 (문학 1, 시각 및 사운드 30)
아시아,오세아니아	12명 (시각 및 사운드 12)
중동	2명 (시각 및 사운드 2)



## ■ Online Opening Ceremony

	Time	Program	Contents
1부	16:00	Opening Ceremony	Minseol Park KNN Announcer
	16:09	Performance	Mercedes AZPILICUETA × HUH Kyung Mi
	16:17	Introduction	Executive Director Artistic Director
	16:30	Congratulatory Greeting	Byun Sungwan Acting Mayor of Busan Busan Governor of Education
	16:32	Artist Interview	foreign Artist (ZOOM)
	16:35	Q&A	Coordinator
	16:38	Artist Interview	KIM Heecheon, Bianca BONDI
	16:43	Voice of Busan	Voice of Busan M/V
2부	16:45	Online Tour with Artistic Director	MOCA Busan/ Yeongdo / Old town



## ■ 온라인 개막식

	Time	Program	Contents
1부	16:00	오프닝	박민설 KNN아나운서
	16:09	개막 퍼포먼스	메르세데스 아스필리쿠에타 허경미 무용가
	16:17	전시이야기	집행위원장 전시감독
	16:30	개막 축하영상	부산광역시장 변성완 권한대행 부산광역시 교육감
	16:32	작가 인터뷰	해외 참여작가(화상)
	16:35	시청자 소통 Q&A	전시 코디네이터
	16:38	작가 인터뷰	김희천 작가, 비앙카 봉디 작가
	16:43	부산의 보이스	부산의 소리를 담은 부산의 보이스 M/V
2부	16:45	전시감독과 함께하는 온라인 투어	부산 현대미술관 / 영도 / 원도심 일대 작품소개



■ Venue

<p><b>MOCA Busan</b></p> <p>1191,Nakdongnam-ro,Saha-gu,Busan, Republic of Korea</p>	<p><b>B1F - Chapter 1, 3, 7, 9</b></p> <p><b>1F - Chapter 7, 8</b></p> <p><b>2F - Chapter 5, 7, 11</b></p>
<p>The Museum of Contemporary Art Busan(MOCA Busan) is a Busan-based Public Art Museum located in Eulsukdo. It has been established as Busan Biennale dedicated exhibition space since 2018.</p>	
<p><b>OldTown</b></p> <p>Haegwan-ro,Daecheong-ro, Gwangbokjungang-ro,Jung-gu,Busan, Republic of Korea</p>	<p><b>Chapter 2</b></p> <p><b>Chapter 4</b></p> <p><b>Chapter 10</b></p>
<p>The original city center, formed around an area near Busan Port, which is convenient for transportation, was the first area to flourish as a modern city. It was not only the center of the economy, including the former Busan City Hall but also the area containing the modern and contemporary history and culture of Korea.</p>	
<p><b>YeongdoHarbor</b></p> <p>160,Bongnaenaru-ro,Yeongdo-gu,Busan, Republic of Korea</p>	<p><b>Chapter 6</b></p>
<p>Along with the original city center, Yeongdo has been a part of the modernization by the development of Busan Port area and the construction of the Yeongdo Bridge. Still the remnants of outdated shipbuilding companies and old industrial buildings could be found in Yeongdo resonating together with the flea markets and cafe create new vibe.</p>	



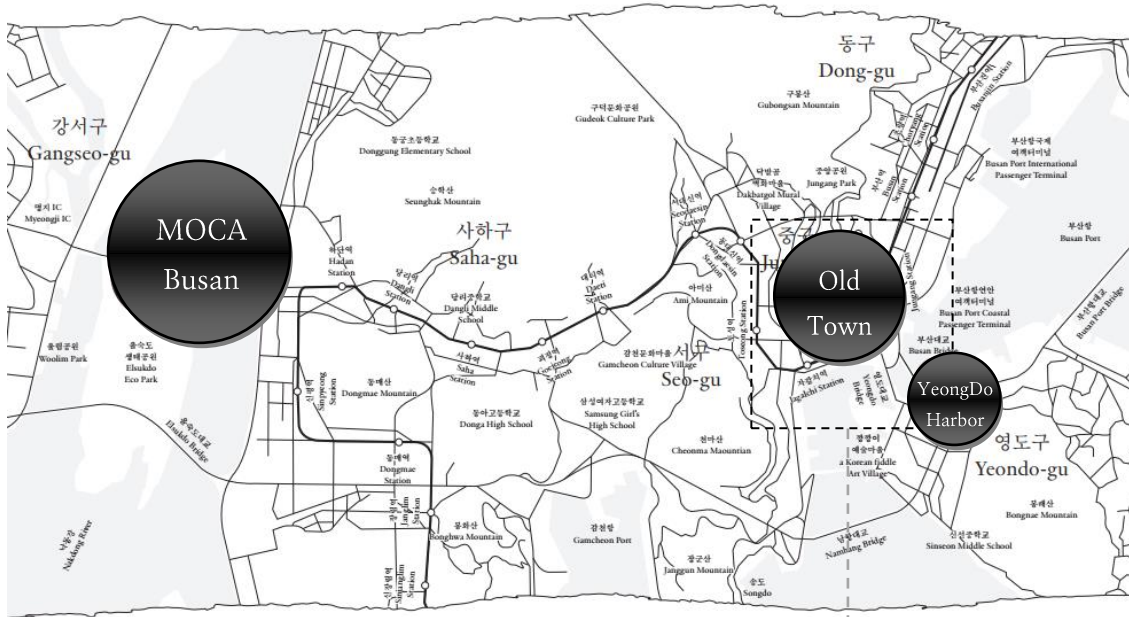


## ■ 전시 공간

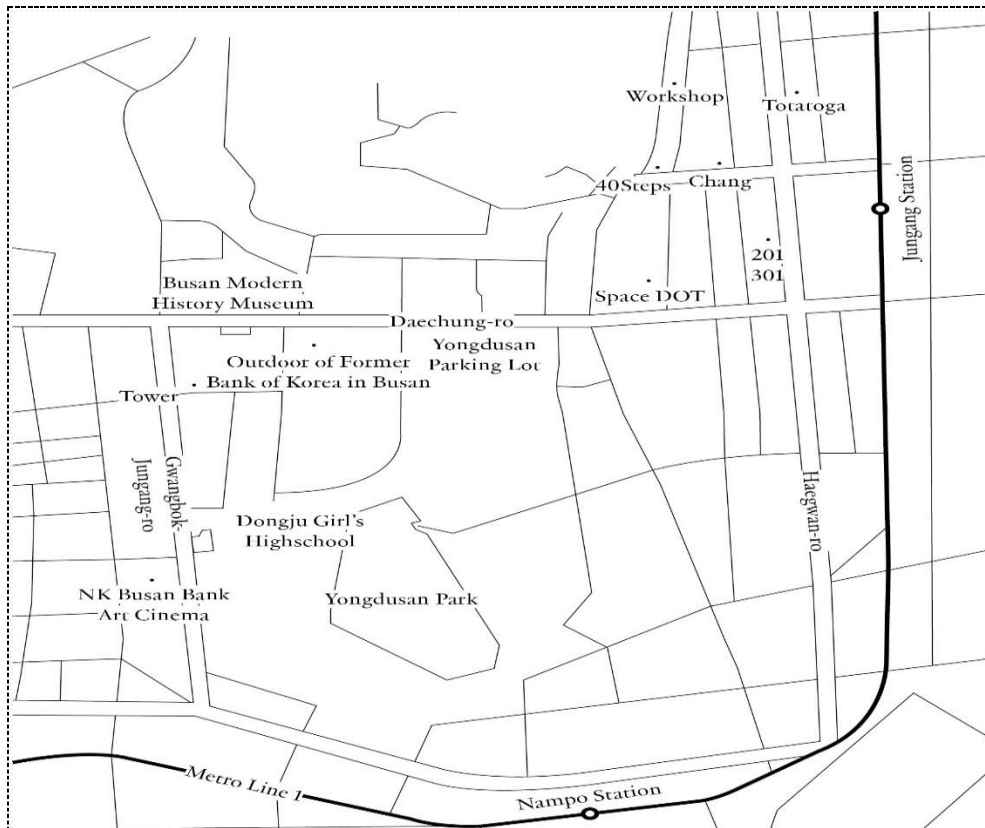
<p><b>부산현대미술관(MOCA)</b> 부산 사하구 낙동남로 1191</p>	<p>B1F - Chapter 1,3,7,9 1F - Chapter 7, 8 2F - Chapter 5, 7, 11</p>
<p>을숙도에 위치한 부산현대미술관은 부산시가 설립한 공립미술관으로, 2018 년부터 부산비엔날레 주 전시장으로 활용되고 있다. 이번 비엔날레에는 전시실과 로비, 복도등 미술관 곳곳에 작품이 설치된다.</p>	
<p><b>원도심 일대</b> 부산 중구 해관로, 대청로, 광복중앙로 일대</p>	<p>Chapter 2 Chapter 4 Chapter 10</p>
<p>교통이 편리한 부산항 근처의 지역을 중심으로 형성된 원도심은 부산이 현대도시로서 번성하기 시작했던 지역이다. 옛 부산시청을 비롯하여 경제의 중심지였고, 한국 근현대 역사와 문화를 담고 있다.</p>	
<p><b>영도</b> 부산 영도구 봉래나루로 160</p>	<p>Chapter 6</p>
<p>영도는 부산의 원도심과 함께 부산항 일대가 개발되고 영도대교가 생기면서 근대 부산 도심의 일부가 되었다. 근대의 조선시설과 제염시설, 그 외산업시설의흔적이 아직 남아 있으며, 동시에 현대의 시장, 카페, 예술공간 등이 어우러져 독특한 분위기를 자아낸다.</p>	



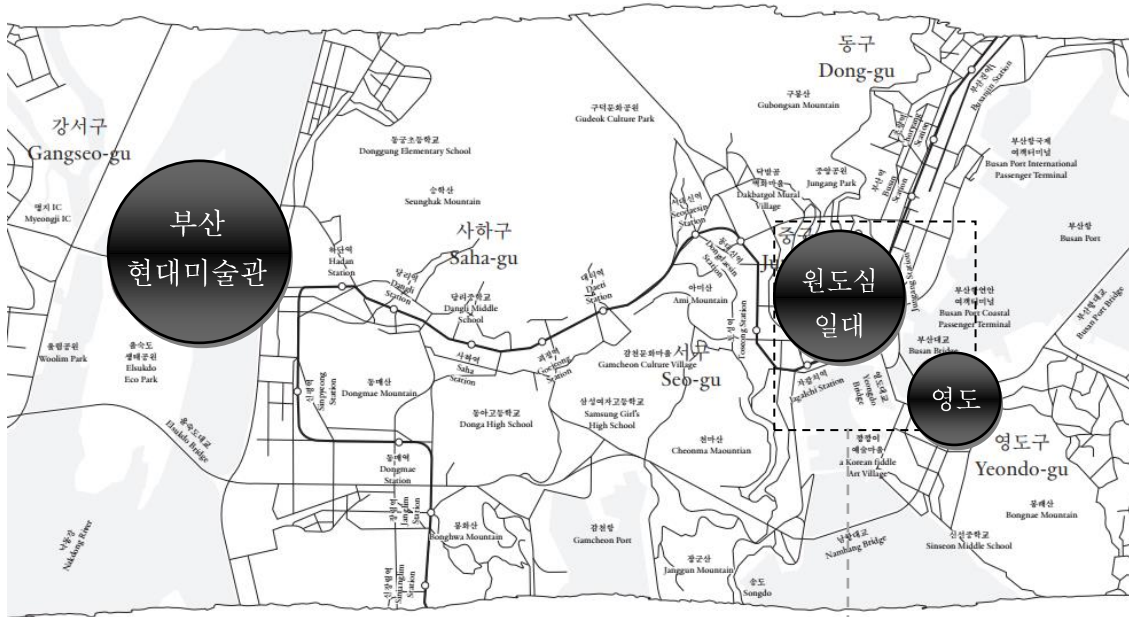
## MAP



### Old Town



## ■ 지도



### 원도심일대



## II. Program

### ■ OnlineExhibition

#### 1. AudioBook

Featured in the Busan Biennale anthology, *Words at an Exhibition* 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》 an exhibition in ten chapters and five poems, 9 chapters and 5 poems are available in Audio Book format. Collaborating with Busan English Broadcasting(BeFM), 20 citizen (10 for Korean and 10 for English) lent their unique voices for this project and the audio book will be streamed on the website of the Busan Biennale for free during the exhibition period.



#### 2. Exhibition Guide- Digital Tour of Busan Biennale 2020

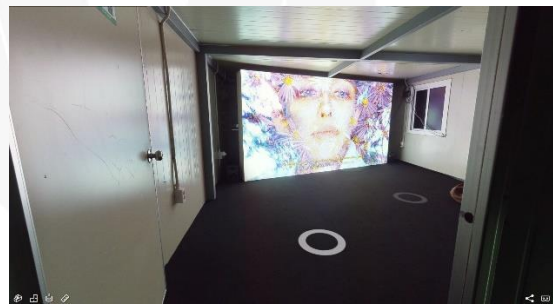
##### 3D Viewing Room

This is an Online exhibition that allows you to directly experience all artworks such as paintings in 3D by the venue.

An online exhibition is provided on the website anywhere, anytime on the official website.



Yeongdo 3D ViewingRoom



Yeongdo 3D ViewingRoom Detail

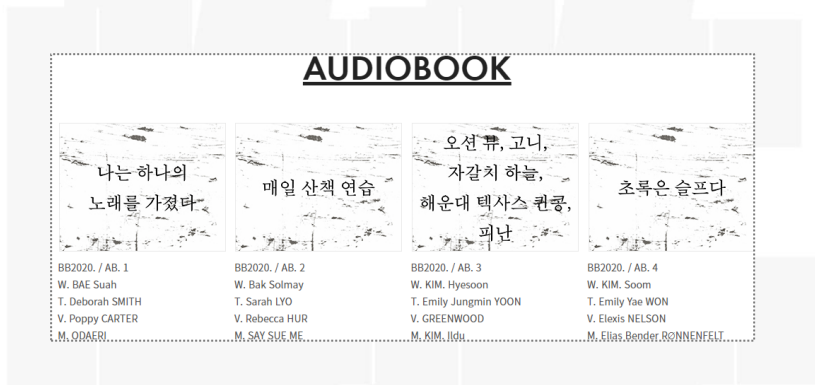


## II. 행사 정보

### ■ 온라인 전시

#### 1. 오디오북 듣기

2020부산비엔날레 문집 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》 중 아홉 장의 이야기와 다섯 편의 시를 오디오북으로 만나볼 수 있습니다. 부산영어방송과 함께 공모를 통해 선발된 시민 성우 20명(한국어10명, 영어 10명)이 직접 녹음에 참여한 프로젝트로, 전시 기간 내 부산비엔날레 공식 홈페이지(busanbiennale.org)에서 무료로 청취하실 수 있습니다.



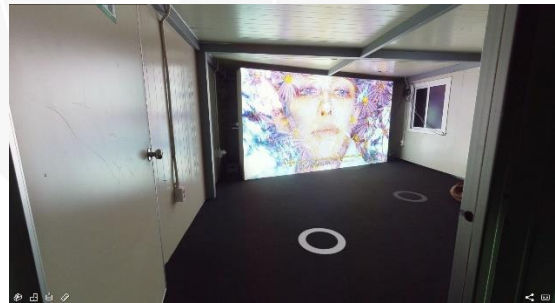
#### 2. 탐험 가이드- 2020부산비엔날레 온라인 전시 탐험을 위한 멀티미디어 가이드

##### 3D 웹 전시

2020부산비엔날레의 부산현대미술관 3개 층과 원도심 일대, 영도 등 전시장 별동선에 따라 출품작품의 캡션, 영상, 오디오 가이드 등을 웹을 통해 3D로 실제 관람과 같은 경험 느낄 수 있는 온라인 전시 콘텐츠입니다. 공식 홈페이지에 접속 가능한 곳이라면 언제 어디서든지 전시장 곳곳을 탐험 할 수 있습니다.



영도 3D 웹 전시



3D 웹 전시 세부, 김희천 작가 비디오 설치



## Video Guide

This is a part that provide visual media of all artworks such as paintings, videos, and installations of Busan Biennale 2020. It is an online content that helps you get the inspiration indirectly as if you were in a real exhibition hall.



## Audio Guide

Detailed information such as the context and biographies of the artists of the Busan Biennale 2020 are provided by audio clip.

You can hear them if you visit the official website or scan the QR code of the description of the artworks at the venue with your mobile phone for the Busan Biennale 2020.

\* To prevent further spread of the COVID-19, Docent programs are replaced with Audio Guide.

## 3. Soundscape

This collection of soundscapes were commissioned for the Busan Biennale 2020 entitled *Words at an Exhibition* 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》 *an exhibition in ten chapters and five poems*. The eleven musicians ODÆRI, SAY SUE ME, KIM Ildu, CHOI Taehyun, Elias Bender RØNNENFELT, J-TONG and JINJAH, Søren KJÆRGAARD, Astrid SONNE, FOODMAN, MEUKO! MEUKO! and Kim GORDON featured on this record have responded to the ten short stories and five poems written by participating the authors. It is a sonic interpretation of transformation between the Anthology to sound and art works. The Busan Biennale 2020 offers the visitor a chance to explore the history and the urban landscape of Busan through its fictional layers.



## 비디오가이드

2020부산비엔날레에 참여한 시각예술가들의 회화,영상,설치 등 모든 작품을 영상 매체로 제작한 가이드입니다.영상을 통해 작품의 크기와 디테일 등실제와 가까운 작품관람이 가능하며, 실제 작품을 보다 자세히 탐험할 수 있는 온라인 콘텐츠 입니다.



## 오디오가이드

2020부산비엔날레의 참여 작가들의 작품의 맥락과 약력 등 상세한 정보를 음성으로 제공합니다. 공식 홈페이지를 방문하시거나 핸드폰으로 전시장에 위치한 작품별 캡션(설명문)의 QR 코드를 스캔하시면 2020부산비엔날레 출판작 정보를 들을 수 있습니다.

\* 코로나 확산을 방지하고자 도슨트 프로그램은 오디오가이드로 대체됩니다.

## 3. 사운드 스케이프

2020부산비엔날레 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》를 위해제작된 사운드 스케이프는 11명의 음악가인 오대리, 세이수미, 김일두, 최태현, 엘리야스 벤더 로넨펠트, 제이통과 진자, 쇠렌 키에르 가르드, 아스트리드 존느, 푸드맨, 무코! 무코!, 김 고든이 참여 문필가가 작성한 문집에 응답하여 사운드를 제작했습니다. 문집(작품)에 대한 음역적 해석의 일환으로 사운드와 예술 작품으로 변형하려는 시도이며,이번 비엔날레 관람객들에게 다양한 픽션의 층을 통해 부산의 역사와 도시 풍경 탐험에동반자가 되길 기대합니다.



## ■Talk Program

Period	2020. 9. 12 ~ 11. 7
Date	Every Saturday 16:00 (1hr30min)
Venue	BNK Busan Bank Art Cinema 3F Corner Theater, MOCA Busan, Web Release
Theme	City as Fiction

### ▶ Program

Date	Topic	Venue	Talk Panel
9. 12	Reorganization of Urban Space, Publicness and Technology After COVID-19	Busan Biennale Website & YouTube	Somi SIM: Independent Curator Julian COIGNET: Urban Researcher, Artist
9. 19	The Balance of the City-From Hybridity or Nature	BNK Busan Bank Art cinema Corner theater	J-TONG: 2020BB Musician KIM Un-su: 2020BB Author
9. 26	Xenotopia	BNK Busan Bank Art cinema Corner theater	Ayoung KIM: 2020BB Visual Artist Ji-hoon KIM: Professor of Film at Chung-Ang University
10. 3	Local and Tourist	BNK Busan Bank Art cinema Corner theater	KIM Heecheon: 2020BB Visual Artist YI SangWoo: 2020BB Author
10. 10	Architecture and Fiction	MOCA Busan	Green KIM: Art Director of Gallery Factory2 LEE Hanbeom: Art critic
10. 17	Abducted City and I	BNK Busan Bank Art cinema Corner theater	KANG Jungsuck: 2020BB Visual Artist SONG Hayoung: Art director of <Space One Room>
10. 24	Official and Unofficial Beings in a City	BNK Busan Bank Art cinema Corner theater	HEO Chanmi: 2020BB Visual Artist BAK Solmay: 2020BB Author
10. 31	Virtual Focus: NHO Wonhee's Painting and Reading	MOCA Busan	NHO Wonhee: 2020BB Visual Artist AHN Sohyun: Independent Curator
11. 7	Biennale as a Site to Explore the Condition of Contemporaneity	MOCA Busan	LEE Young Chul: Professor of Fine Art at Kaywon University of Art & Design Hanryang KIM: Artist & Critic

※ For detailed schedules and online registration, please visit Busan Biennale website.

※ Talk program is free of charge.





## ■ 토크프로그램

기간	2020. 9. 12 ~ 11. 7
일시	매주 토요일 16:00 (1시간 30분 소요)
장소	BNK부산은행 아트시네마 3층 모퉁이극장, 부산현대미술관 강의실, 온라인
주제	가상으로서의 도시

### ▶ 상세 프로그램 일정

일시	주제	장소	패널소개
9. 12	포스트코로나시대의도시공간, 공공성, 기술의지형도	부산비엔날레 홈페이지&유튜브	심소미: 독립큐레이터 줄리양코와네: 도시연구가, 작가
9. 19	도시의균형을바라보기- 혼종과자연으로부터	BNK부산은행아트 시네마모퉁이극장	계이통: 2020부산비엔날레음악가 김인수: 2020부산비엔날레문필가
9. 26	이종적시공간성이스며드는 포탈, 부산	BNK부산은행아트 시네마모퉁이극장	김아영: 2020부산비엔날레시각예술가 김지훈: 중앙대학교공연영상창작부교수
10. 3	로컬과투어리스트	BNK부산은행아트 시네마모퉁이극장	김희천: 2020부산비엔날레시각예술가 이상우: 2020부산비엔날레문필가
10. 10	건축과픽션	부산현대미술관	김그린: 예술공간팩토리2 공동디렉터 이한범: 미술비평가
10. 17	유괴당한도시와나	BNK부산은행아트 시네마모퉁이극장	강정석: 2020부산비엔날레시각예술가 송하영: 신생공간원룸대표
10. 24	도시의 (비)공식적존재들	BNK부산은행아트 시네마모퉁이극장	허찬미: 2020부산비엔날레시각예술가 박솔피: 2020부산비엔날레문필가
10. 31	허초점-노원희의회화와책읽기	부산현대미술관	노원희: 2020부산비엔날레시각예술가 안소현: 독립큐레이터
11. 7	비엔날레-동시대적조건을 탐색하기위한장	부산현대미술관	이영철: 계원예술대학교수미술과교수 김한량: 작가, 비평가

※ 세부일정과사전예약 링크는 부산비엔날레홈페이지를참고하시기바랍니다.

※ 토크프로그램은 무료로 운영됩니다.



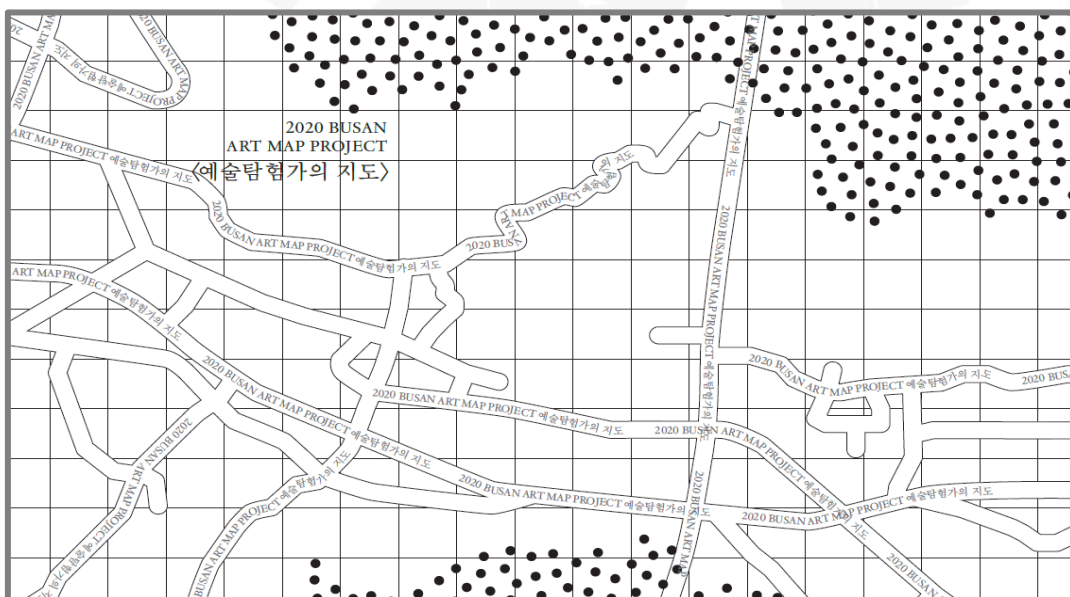
## ■ Sound Concert

This is based on the *Words at an Exhibition* 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》 an exhibition in ten chapters and five poems. With the sounds collected from the citizens through the open call, Sound and scent of Busan, 11 musicians create new sound tracks. Along with the images of the specific places of Busan, the tracks will be produced into a video, which will be released online via YouTube channel and Busan Biennale's official website.

## ■ 2020 Busan Art Map Project

### The Map of Art Expedition

'2020 Busan Art Map Project <The map of Art Expedition> is a brochure directed by the Busan Biennale 2020. This guide introduces and demonstrates the exhibitions as well as the alternative art spaces, art museums, private galleries and various forms of the cultural spaces for the explorers in Busan during the biennale exhibition. The map divided Busan into 5 parts, Old Town, River Nakdong, Suyeong·Nam-gu, Haeundae and Seomyun·Dongnae, offering an overview of the exhibitions and art cultural venues including 2020 Busan Biennale contents.



## ■ 사운드 콘서트

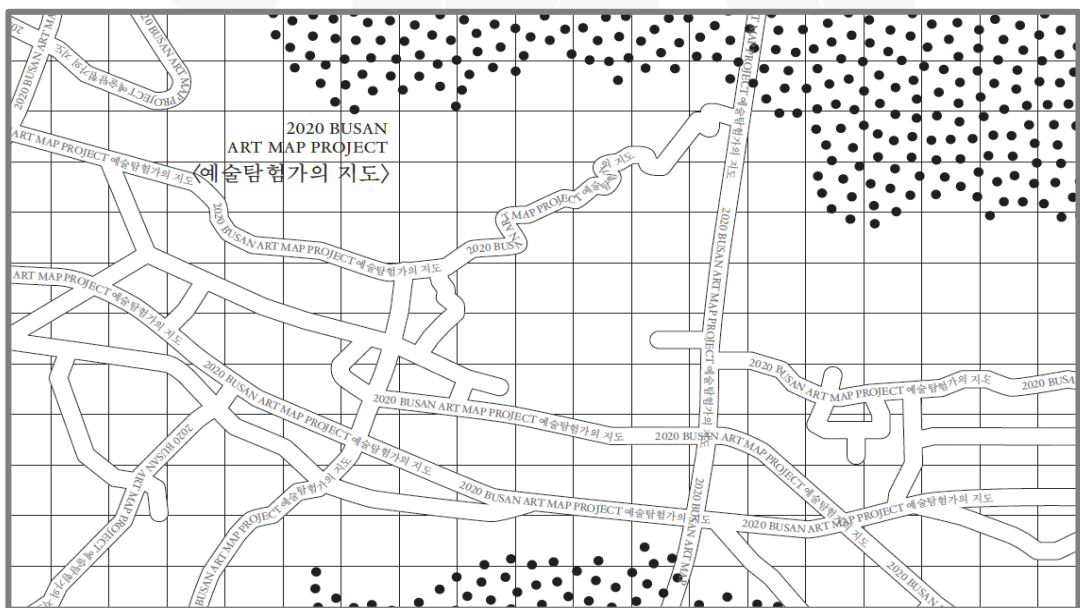
이번 비엔날레의 서사적 틀이 된 《열 장의 이야기와 다섯 편의 시》를 바탕으로 총 11명의 뮤지션이 사운드 작업을 진행했습니다. 더불어 공모를 통해 시민들로부터 ‘부산의 사운드’를 수집하여, 11명의 음악가는 새로운 사운드 작업을 탄생시켰으며 부산의 특정 장소의 이미지를 담아낸 영상과 함께 제작되어 온라인으로 상영됩니다.

해당 작업은 부산비엔날레 공식 유튜브(YouTube) 채널 및 부산비엔날레 공식 홈페이지의 링크를 통해 확인하실 수 있습니다. 전시기간 동안 순차적으로 공개될 예정입니다.

## ■ 2020 부산 아트맵 프로젝트

### 예술 탐험가의 지도

2020부산비엔날레에서는 부산시의 시각예술, 지역미술 전시 및 공간을 소개하는 지도를 선보입니다. 소규모 갤러리부터대안공간, 공공미술관과 사립 미술관등다양한 형태의 공간과 그들의 전시를소개합니다. 지도는 부산시를 크게 ‘원도심, 낙동강, 수영·남구, 해운대, 서면·동래 일대’ 다섯 조각으로나눕니다. 비엔날레기간동안 산발적으로흩어진 약 50여개의 전시를 한 책자에서모아보며 여행할 수 있습니다. 책자는 비엔날레 전시공간과 소개된 50여개의복합문화공간에서 무료로 제공합니다. 각 예술 공간별 오픈 시간은 상이합니다.



### Ⅲ. 전체 참여작가 리스트

#### 문필가 Author

No.	작가 Artists	작품명 description
1	배수아 BAE Suah	나는 하나의 노래를 가졌다 I Had a Single Song
2	박솔피 BAK Solmay	매일 산책 연습 Daily Walking Rehearsals
3	김혜순 KIM Hyesoon	오션 뷰 Ocean View 고니 Tundra Swan 자갈치 하늘 Jagalchi Sky 해운대 텍사스 퀸콩 Haeundae Texas Queen Kong 피난 Refuge
4	김금희 KIM Keum Hee	크리스마스에는 At Christmas...
5	김숨 KIM Soom	초록은 슬프다 Green Is for Sorrow
6	김언수 KIM Un-su	물개여관 The Seal Inn
7	편혜영 PYUN Hye-young	냉장고 The Refrigerator
8	마크 본 슐레겔 Mark von SCHLEGELL	분홍빛 부산 Busan <i>en Rose</i>
9	아말리에 스미스 Amalie SMITH	전기(電氣)가 말하다 Electricity Speaks
10	안드레스 솔라노 Andrés Felipe SOLANO	결국엔 우리 모두 호수에 던져진 돌이 되리라 We'll All End Up Rocks in a Lake
11	이상우 YI SangWoo	배와 버스가 지나가고 As boats and buses go by



시각예술가-visual artist

No.	작가 Artist	작품명 description
12	메르세데스 아스필리쿠에타 Mercedes AZPILICUETA	〈한 여인의 꿈 - 거기 멈춰요 신사분!〉, 2019, 양모와 면으로 구성된 자카드 직물, 157×600cm  <i>Lady's Dream or Stop Right There Gentlemen!</i> , 2019, Jacquard textile (wool and cotton), 157×600cm
13	배지민 BAE Jimin	<광안대교 jct.-break up between U&I〉, 2006, 한지에 수묵, 호분, 290×860cm  <i>Gwangan Bridge jct.-break up between U&amp;I</i> , 2006, SUMUK (Oriental painting materials) and white powder on Hanji (Korean traditional paper), 290×860
14	데이브 헐피시 베일리 Dave Hullfish BAILEY	〈세 부적절한 서술체계 속의 부산 주변〉, 2020, 종이에 아카이벌 피그먼트 프린트와 점토, 아코디언북, 혼합매체, 가변크기  <i>Pusan Perimeter in Three Inadequate Descriptive Systems</i> , 2020, Accordion-fold booklet with archival pigment prints and clay-on-paper texts, mixed media, variable dimensions
15	닐 벨루파 Neill BELOUFA	〈국제 협약〉, 2018, 혼합매체  <i>Global Agreement</i> , 2018, Mixed media



No.	작가 Artist	작품명 description
16	게리 비비 Gerry BIBBY	〈과잉현상〉, 2020, 목재, 메탈, 유리, 페인트, 종이, 사운드, 가변크기 <i>Visions of excess</i> , 2020, Wood, metal, glass, paint, paper, sound, variable dimensions
17	한나 블랙 Hannah BLACK	〈시작, 끝, 무(無)〉, 2017, 5 채널 HD 비디오, 컬러, 사운드, 10 분 11 초 <i>Beginning, End, None</i> , 2017, Five-channel HD video, color, sound, 10min11sec
18	비앙카 봉디 Bianca BONDI	〈대기실〉, 2020, 혼합매체, 가변크기 <i>The Antechamber</i> , 2020, Mixed media, variable dimensions
19	모니카 본비치니 Monica BONVICINI	〈벽이 계속 움직이면서〉, 2019, 목재용 나무, 나사, 못, 868×828×870cm <i>As Walls Keep Shifting</i> , 2019, Timber wood, screws, 868×828×870cm
20	니콜라 분 Nicolas BOONE	〈배와 버스가 지나가고〉, 2020, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 26 분, TOURNAGE3000 PRODUCTION <i>Vessels and buses are passing by</i> , 2020, Single channel video, color, sound, 26min, TOURNAGE3000 PRODUCTION
21	디네오 스샤 보파페 Dineo Seshee BOPAPE	〈복잡한 이야기〉, 2020, 머드 드로잉, 가변크기 <i>Convolutd Story</i> , 2020, Mud drawing, variable dimensions



No.	작가 Artist	작품명 description
22	제라르 빈 Gerard BYRNE	〈우리들의 시대에〉, 2017, 단채널 비디오, 8 채널 사운드, 가변시간, 설치 2017 뮌스터 조각프로젝트 커미션 제작 <i>In Our Time</i> , 2017, Single channel video projection, 8 channel audio, duration variable, installation Commissioned by SkulpturProjekte Münster 2017
23	압축과 팽창 CO/EX	<찰리, 에코, 트리스테로>, 2020, 혼합매체, 가변크기 <i>Charlie, Echo, Triestero</i> , 2020, Mixed media installation, variable dimensions
24	산두 다리에 Sandú DARIÉ	〈코스모라마- 공간적 시 no. 1〉, 1964, 단채널 비디오, 35mm 필름, 4 분 45 초 <i>Cosmorama- Poemaespacial no. 1</i> , 1964, Single channel video, 35mm film, 4min45sec Courtesy of the Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC)
25	요스 드 그뤼터 & 헤럴드 타이스 Jos de GRUYTER & Herald THYS	〈몬도 카네〉, 2019, 키네틱 조각(12) <i>Mondo Cane</i> , 2019, Animatronic sculpture(12) Mondo Cane was first presented at the Belgian Pavilion of the 58th Venice Biennale (2019). In 2020 the exhibition was on view at the Centre for Fine Arts, Brussels (BOZAR). Commissioned by the Fédération Wallonie-Bruxelles.



No.	작가 Artist	작품명 description
26	<p>사라 데라트</p> <p>Sara DERAEDT</p>	<p>〈십자가〉, 2020, 주방용 헝겊, 나이프, 55×24.5cm</p> <p>Cross, 2020, Cotton dish cloth, knife, 55×24.5cm</p>
27	<p>스테판 딜레무스</p> <p>Stephan DILLEMUTH</p>	<p>〈무제 스킨〉, 2020, 시트지 현장설치, 1220×770cm</p> <p>Untitled Skin, 2020, Site specific installation, 1220×770cm</p>
28	<p>스탠 더글라스</p> <p>Stan DOUGLAS</p>	<p>〈모노드라마〉, 1991, 단채널 비디오, 사운드, 텔레비전 방송을 위한 10 개의 비디오, 각 30-60 초</p> <p>© Stan Douglas</p> <p>Courtesy the artist, Victoria Miro and David Zwirner</p> <p>Monodramas, 1991, Single channel video installation, sound, 10 videos for broadcast television, 30-60sec each© Stan Douglas</p> <p>Courtesy the artist, Victoria Miro and David Zwirner</p>
29	<p>만디 엘사예</p> <p>Mandy EL-SAYEGH</p>	<p>〈모난 땅〉, 2020, 실크스크린 잉크, 신문, 벽지용 풀, 라텍스, 가변크기</p> <p>작가, 리만 머핀 갤러리 소장</p> <p>Figured Ground, 2020, Silkscreened ink, newspaper, wallpaper paste, latex, variable dimensions</p> <p>Courtesy of the artist, Lehmann Maupin Gallery</p>





No.	작가 Artist	작품명 description
30	<p>김 고든</p> <p>Kim GORDON</p>	<p>&lt;2020 년 7 월 24 일&gt;, 2020, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 6 분 53 초</p> <p>© Kim Gordon, courtesy 303 Gallery, New York. Video footage by JiYeonSeong / Kim Gordon</p> <p><i>July 24, 2020</i>, 2020, Single channel video, color, sound, 6min53sec</p> <p>© Kim Gordon, courtesy 303 Gallery, New York. Video footage by JiYeonSeong / Kim Gordon</p>
31	<p>다이가 그란티나</p> <p>Daiga GRANTINA</p>	<p>&lt;여관&gt;, 2020, 펠트, 나무, 실리콘, 잉크, 270×180×70cm</p> <p><i>INN</i>, 2020, Felt, wood, silicone, ink, 270×180×70cm</p>
32	<p>한묵</p> <p>HAN Mook</p>	<p>&lt;금색운의 교차&gt;, 1991, 캔버스에 유채, 254×202cm, 국립현대미술관 소장</p> <p><i>Cross of the Golden Rhyme</i>, 1991, Acrylic on canvas, 254×202cm, MMCA Collection</p>
33	<p>아지즈 하자라</p> <p>Aziz HAZARA</p>	<p>&lt;하늘 위의 눈&gt;, 2020, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 5 분 9 초</p> <p>Courtesy of the artist and the Han Nefkens Foundation Produced by the Han Nefkens Foundation</p> <p><i>Eye in the Sky</i>, 2020, Single channel video, color, sound, 5min9sec</p> <p>Courtesy of the artist and the Han Nefkens Foundation Produced by the Han Nefkens Foundation</p>



No.	작가 Artist	작품명 description
34	까미유 앙로 Camille HENROT	<p>〈2015 년 10 월의 별자리〉, 2015, 혼합매체(레진 모형, 아두이노 모터, LED 섬광등, 스플리터), 254×223.5×96.5cm</p> <p>Courtesy of the artist and Metro Pictures, New York</p> <p><i>October 2015 Horoscope</i>, 2015, Five different sets of resin cigarette figures, set of resin weightlifter figures, set of resin Buddha figures, set of found object and resin vodka bottle figures, set of resin sad figures, set of found objects and resin pill bottles and pills, set of resin moon figures, arduino motor, LED strobe lights, splitter connecting LED and motor, control switch, 254×223.5×96.5cm</p> <p>Courtesy of the artist and Metro Pictures, New York</p>
35	허찬미 HEO Chanmi	<p>〈매일산책연습_옥상하늘〉, 2020, 장지에 구아슈, 나뭇가지, 가변크기</p> <p><i>Daily Walking Rehearsals_rooftop-sky</i>, 2020, Gouache on paper, twigs, variable dimensions</p>
36	루이즈 에르베 & 클로비스 마이에 Louise HERVÉ & Clovis MAILLET	<p>〈혹 내가 바다에서 헤엄친다면, 바다도 내 안에서 헤엄칠까?〉, 2020, 설치, 혼합매체, 가변크기</p> <p>Courtesy Marcelle Alix Gallery Paris</p> <p><i>Or If I Swim in the Sea, Does the Sea Swim in Me?</i>, 2020, Installation, mixed media, variable dimensions</p> <p>Courtesy Marcelle Alix Gallery Paris</p>



No.	작가 Artist	작품명 description
37	칼 홀름크비스트 Karl HOLMQVIST	〈무제(교도소 창문 드로잉 I)〉, 2020, 종이에 볼펜, 42×56cm <i>Untitled (Prison Window Drawing I)</i> , 2020, Ballpoint pen on paper, 42×56cm
38	황포치 HUANG Po-Chih	〈네 번째 천국〉, 2019, 4K 비디오, 네온, 135mm 슬라이드 필름, 프린트, 가변크기 <i>Heaven on Fourth</i> , 2019, 4K video, neon light, 135mm slide film, printed matter, variable dimensions
39	장민승 JANG Minseung	〈보이스리스-검은 나무여〉, 2014, 단채널 비디오, 흑백, 사운드, 25 분 <i>Voiceless-pitch-dark</i> , 2014, Single channel video, black and white, sound, 25min
41	정윤석 JUNG Yoonsuk	〈별들의 고향〉, 2010, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 12 분 8 초 <i>The Home of Stars</i> , Single channel video, color, sound, 12min8sec
42	강정석 KANG Jungsuck	〈어려운 문제〉, 2020, 단채널 비디오, 약 38 분 <i>The Hard Problem</i> , 2020, Single channel video, UHD, color, stereo, approx. 38min
43	바바라 카스텐 Barbara KASTEN	〈크로스오버〉, 2016/2020, HD 비디오, 컬러, 무성 루핑, 플렉시글라스, 종이, 426×298×171cm <i>Crossover</i> , 2016/2020, HD video, color, silent loop, plexiglas, paper, 426×298×171cm



No.	작가 Artist	작품명 description
44	김아영 KIM Ayoung	〈수리술 수중 연구소에서〉, 2020, '어느 도시 이야기'(2010-2020) 중에서, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 약 17 분 <i>At the Surisol Underwater Lab, 2020, From Tales of a City (2010-2020), Single channel video, color, sound, approx. 17min</i>
45	김희천 KIM Heecheon	〈드릴〉, 2020, 현수막 설치, 1500×700cm(2), 원도심 주차타워 <i>A Drill, 2020, Banner installation, 1500×700cm(2), Tower in Old Town</i>
46	구동희 KOO Donghee	〈C6H2N2O5〉, 2020, 혼합매체, 가변크기 <i>C6H2N2O5, 2020, Mixed media installation, variable dimensions</i>
47	구정아 KOO Jeong A	〈7 개의 별〉, 2019, 캔버스에 발광안료, 가변크기 Courtesy of Koo Jeong A & STUDIO <i>Seven Stars, 2019, Phosphorescent pigment painting on canvas, variable dimension</i> Courtesy of Koo Jeong A & STUDIO
48	권용주 KWON Yongju	〈폭포〉, 2020, 방수포, 포장천막, 스티로폼, 고무바, 자동바, 조립식 비계, 워터펌프, 목재 외, 976×731.8×418cm <i>Waterfall, 2020, Tarpaulin, covering, styrofoam, rubber bar, automatic bar, scaffolding, water pump, wood and others, 976×731.8×418cm</i>



No.	작가 Artist	작품명 description
49	이슬기 LEE Seulgi	이슬기, 〈U: 고양이 세수하듯.〉, 2020 통영 누비 장인 조성연과 협업을 통한 한국 전통 이불을 재해석 Seulgi Lee © Adagp Paris 2020 작가 소장 <i>U : Cat washing it's face. = To rush job.</i> , 2020 Re-interpretation of Korean blanket in collaboration with Seong-yeon Cho, Tongyeong Nubi artisan Seulgi Lee © Adagp Paris 2020 Courtesy of the artist
50	이요나 LEE Yona	〈En route home〉, 2020, 스테인리스 스틸, 오브제, 가변크기 <i>En route home</i> , 2020, Stainless steel, objects, variable dimensions
51	임호 LIM Ho	〈을지로 3 가 10.5〉, 연도미상, 종이에 수채, 연필, 20.4×24cm <i>Euljiro 3-ga, October 5</i> , Unknown, Pencil on paper, 20.4×24cm
52	찰스 림 이 용 Charles LIM Yi Yong	〈SEA STATE 8: 박식가〉, 2014, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 64 분 44 초 <i>SEA STATE 8: Pnlymath</i> , 2014, Single channel video, color, sound, 64min44sec
53	리우 와 LIU Wa	〈스칸답서스〉, 2020, 가상현실, 9 분 Director: LIU Wa, Producer: Qinya (Jenny) GUO, VR Artist: SUTU, Sound Artist: Matt MCCORKLE <i>Devil's Ivy</i> , 2020, Virtual reality, 9min Director: LIU Wa, Producer: Qinya (Jenny) GUO, VR Artist: SUTU, Sound Artist: Matt MCCORKLE



No.	작가 Artist	작품명 description
54	잉에르 볼 룬 Inger Wold LUND	〈가상의 꿈〉, 2020, 2020 부산비엔날레를 위한 가상 산책, 30 분 <i>Virtual Dreaming</i> , 2020, Virtual walk for the Busan Biennale 2020, 30min
55	질 마기드 Jill MAGID	〈부드러운〉, 2020, 가장자리에 각인된 2020 년 미국 페니, 가변크기 <i>Tender</i> , 2020, 2020 United States penny with engraved edge, variable dimensions
56	나다니엘 멜로스 Nathaniel MELLORS	〈끔찍한 물건〉, 2020, 혼합매체, 가변크기 <i>Horrific Object</i> , 2020, Mixed media (polyester-cast resin, drinking straw, cocktail umbrella, polymerized, plaster, paint, sound), variable dimensions
57	안젤리카 메시티 Angelica MESITI	〈허공과 지하를 넘나들며〉, 2020, 5 채널 비디오, 컬러, 10 채널 오디오(서라운드, 모노), 가변크기, 9 분 8 초 <i>Over the Air and Underground</i> , 2020, Five-channel HD video installation, color, 10 channel mono sound, variable dimensions, 9min8sec
58	라즐로 모홀리 나기 László MOHOLY-NAGY	〈라이트플레이: 블랙, 화이트, 그레이〉, 1930, 단채널 비디오, 5 분 30 초 Courtesy Lightcone, 모홀리 나기 재단 소장 <i>Lightplay: black, white, gray</i> , 1930, Single channel video, 5min30sec Courtesy Lightcone, The Moholy-Nagy Foundation



No.	작가 Artist	작품명 description
59	라세 크로그 뮐레르 Lasse Krogh MØLLER	〈한편 부산에서 - 책상 위에서의 여행〉, 2020, 장소 특정적 리서치, 아카이브 기록물, 혼합매체, 가변크기 Meanwhile in Busan - a journey at the desk, 2020, Site-specific research, archiving documentation, mixed media, variable dimensions
60	장 카탐바이 무켄디 Jean Katambayi MUKENDI	〈Afrolampe〉, 2020, 종이에 펜, 100×70cm Afrolampe, 2020, Pen on paper, 100×70cm
61	노원희 NHO Wonhee	〈창〉, 1980, 캔버스에 유채, 59×71cm, 국립현대미술관 소장 Window, 1980, Oil on canvas, 59×71cm, MMCA Collection
62	에메카 오그보 Emeka OGBOH	〈라고스: 20Hz - 20kHz〉, 2019, 사운드, 20min(3) Lagos: 20Hz - 20kHz, 2019, Sound, 20min(3)
63	에르칸 오즈겐 Erkan Özgen	〈원더랜드〉, 2016, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 3 분 54 초 Wonderland, 2016, Single channel video, color, sound, 3min54sec
64	박상호 PARK Sangho	〈플롯_부산〉, 2020, 혼합매체, 가변크기(6) PLOT_Busan, 2020, Mixed media, variable dimensions(6)



No.	작가 Artist	작품명 description
65	람한 RAM HAN	〈Case_01_01(독소)〉, 2020, 디지털 페인팅, 라이트 패널, 100×100cm  <i>Case_01_01(toxin)</i> , 2020, Digital painting, light panel, 100×100cm
66	아라야 라스잠리안숙 Araya RASDJARMREARNSOOK	〈한 구의 여성 시체를 위한 이나우 낭독〉, 2001, 단채널 비디오, 5분 54초  <i>Reading Inaow for one female corpse</i> , 2001, Single channel video, 5min54sec
67	프란체스크 루이즈 Francesc RUIZ	〈자기만의 방 백합 독립 출판〉, 2020, 장소특정적 설치, 가변크기  <i>A Room of One's Own Lily Indie Press</i> , Site specific installation, variable dimensions
68	아말리에 스미스 Amaile SMITH	〈점토 이론〉, 2019, 3D 스테레오 필름, 3D 안경, 18분  <i>Clay Theory</i> , 2019, Stereoscopic 3D film, active 3D glasses, 18min
69	송기철 SONG Kicheol	〈극히 어두운, 아득히 먼 어슴푸레함〉, 2020, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 4분 20초, 혼합매체, 가변크기  <i>Deeply dark, Far distant from the dim</i> , 2020, Single channel video, color, sound, 4min20sec, mixed media, variable dimensions





No.	작가 Artist	작품명 description
70	송민정 SONG Minjung	〈야생종〉, 2020, 단채널 비디오, 컬러, 사운드(스테레오), 혼합매체, 22 분  <i>Wild Seed</i> , 2020, Single channel video, color, sound(stereo), mixed media, 22min
71	요제프 스트라우 Josef STRAU	〈나는 새를 만들고자 했다〉, 2020, 흙, 조명, 메탈, A2 포스터 외, 가변크기  <i>I tried to make birds</i> , 2020, Sand, lampshade, paint on restored metal, A2 poster, variable dimensions
72	서용선 SUH Yongsun	〈체포된 남자〉, 2003, 캔버스에 유채, 250×200cm  <i>The Arrested Man</i> , 2003, Oil on canvas, 250×200cm
73	자이 탕 & 레이 하야마 Zai TANG & Rei HAYAMA	〈휴먼 토양/전고한 반사〉, 2020, 사운드, 비디오, 18 분 © Rei Hayama&Zai Tang 작가 소장 <i>Dormant Soil / Concrete Reflections</i> , 2020, Sound, video, 18min © Rei Hayama&Zai Tang Courtesy of the artists
74	바르텔레미 토구오 Barthélémy TOGUO	〈책은 나의 희망〉, 2020, 책, 그물, 가변크기  <i>A Book Is My Hope</i> , 2020, book, net, variable dimensions
75	투반 트란 Thu-Van TRAN	〈초록에서 주황으로〉, 2020, 사진, 녹, 알코올, 착색제, 120x90cm(4)  <i>From Green to Orange</i> , 2020, Photograph, rust, alcohol, colorant, 120x90cm(4)



No.	작가 Artist	작품명 description
76	반디 라타나 VANDY Rattana	〈폭탄 연못〉, 2009, C-프린트, 100×120cm(9) <i>Bomb Ponds</i> , 2009, C-print, 100×120cm(9)
77	페터 베히틀러 Peter WÄCHTLER	〈리허설〉, 2020, 종이에 잉크, 크레용, 수채, 136.6×140cm <i>Rehearsal</i> , 2020, Watercolor, crayon, ink on paper, 136.6×140cm
78	마르니 웨버 Marnie WEBER	〈바다 마녀의 노래〉, 2020, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 마네킹, 코스튬, 의자 외, 가변크기 <i>Song of the Sea Witch</i> , 2020, Single channel video, color, sound, mannequin, costumes, chair
79	캐리 영 Carey YOUNG	〈The Vision Machine〉, 2020, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 13 분 27 초 © Carey YOUNG. Courtesy Paula Cooper Gallery, New York <i>The Vision Machine</i> , 2020, Single channel video, color, sound, 13min27sec © Carey YOUNG. Courtesy Paula Cooper Gallery, New York
80	로버트 자오 런휘 Robert ZHAO Renhui	〈보이지 않는 것들의 증거, II〉, 2020, 혼합매체, 가변크기, 진행형 프로젝트 <i>Evidence of Things Not Seen, II</i> , 2020, Mixed media, variable dimensions, on-going project



## 음악가 Musician

No.	작가 Artist	작품명 description
81	오대리 ODÆRI	뜬구름 Boowoon (Cloud Dri-ft)
82	세이수미 SAY SUE ME	매일 산책 연습 (Daily Walking Rehearsals)
83	김일두 KIM Ildu	오션 뷰, 오래된 기차 (Ocean View—Old Train) 고니, 극동의 3 리터 (Tundra Swan—3 liters of Far East) 자갈치 하늘, 더 가까이 (Jagalchi Sky—Closer) 해운대 텍사스 퀸콩, 그 밤 그 길 (Haeundae Texas Queen Kong, That Night That Road) 피난, 뜨거운 불 (Refuge—Hot Fire)
84	최태현 CHOI Taehyun	묘박지 (Anchorage)
85	엘리아스 벤더 로넨펠트 Elias Bender RØNNENFELT	초록은 미안하다 (Green Is For Sorry)
86	제이통과 진자 J-TONG and JINJAH	얄리얄리얄라성 (Yaliyalialashung)
87	쇠렌 키에르가르드 Søren KJÆRGAARD	말하려는 듯 (As if to say)
88	푸드맨 食品まつり a.k.a FOODMAN	대화 (KAIWA)
89	무코! 무코! MEUKO! MEUKO!	결국엔 우리 모두 호수에 던져진 돌이 되리라 (We'll All End Up Rocks in a Lake)
	김 고든 Kim GORDON	그저께 (the day before yesterday)



## VI. Press Service

### ■PR·Marketing Team

Please feel free to contact PR·Marketing Team if you want to report the Busan Biennale 2020.

Contact	051-501-9795	Email	<a href="mailto:pr@busanbiennale.org">pr@busanbiennale.org</a>
Homepage	<a href="http://www.busanbiennale.org">www.busanbiennale.org</a>		
Facebook	<a href="http://www.facebook.com/busanbiennale">www.facebook.com/busanbiennale</a>		
Instagram	<a href="https://www.instagram.com/busanbiennale">@busanbiennale</a>		
Youtube	<a href="http://www.youtube.com/user/bsbiennale">www.youtube.com/user/bsbiennale</a>		

### ■Interview

Please contact us if you want to have an interview with the domestic and foreign artists participating in the Busan Biennale 2020. Please understand that the situation subject to change under the COVID-19.

Contact - [pr@busanbiennale.org](mailto:pr@busanbiennale.org)

\*The schedule will be varied.

### ■Google Drive

You can download related press releases, photos, and videos at the Google Drive.

Please feel free to download to use it.

<Link to Google Drive>

<http://bitly.kr/BusanBiennale2020>



## VI. 취재안내

### ■ 홍보·마케팅팀

2020부산비엔날레의 취재를 원하시는 기자님은 부산비엔날레조직위원회의 홍보·마케팅팀으로 언제든지 연락주십시오.

연락처	051-501-9795	이메일	pr@busanbiennale.org
웹사이트	www.busanbiennale.org		
페이스북	www.facebook.com/busanbiennale		
인스타그램	@busanbiennale		
유튜브	www.youtube.com/user/bsbiennale		

### ■ 작가 인터뷰

본 조직위원회는 2020부산비엔날레에 참여하는 국내·외 작가들과 프레스 간의 인터뷰를 지원합니다. 다만 이후 COVID-19의 상황변동 및 방역당국의 지침에 따라서 서면(비대면)으로 진행될 예정입니다.

신청방법 홍보·마케팅팀 이메일(pr@busanbiennale.org)로 문의

안 내 일시 등은 조율을 통해 개별적으로 안내해 드릴 예정입니다.

### ■ 프레스 자료

2020부산비엔날레의 원활한 취재 지원을 위해 프레스 전용 구글드라이브를 준비하였습니다.

관련 보도자료, 사진, 영상 등은 부산비엔날레 구글드라이브에 업로드되어 있으니 많은 이용 부탁드립니다.

<구글드라이브 링크>

<http://bitly.kr/BusanBiennale2020>



# MEMO

